

The Rime of the Ancient Mariner**Part II****Samuel Coleridge***Traduzione Letterale***The sun now rose upon the right!***Il sole ora sorse sulla destra!***Out of the sea came he,***Esso venne fuori dal mare,***Still hid in mist, and on the left = hidden***Ancora nascosto nella foschia, e sulla sinistra***Went down into the sea.***Andò giù dentro il mare.***And the good south wind still blew behind,***Ed il buon vento del sud ancora soffiava dietro (di noi),***But no sweet bird did follow,***Ma nessun dolce uccello seguì,***Nor any day for food or play***Né nessun giorno per cibo o gioco***Came to the mariners' hollo!***Venne al richiamo dei marinai!***And I had done a hellish thing,***Ed io avevo fatto un cosa infernale,***And it would work 'em woe: 'em = them***E causerebbe loro sventura:***For all averred, I had killed the bird***Perché tutti asserivano, (che) io avevo ucciso l'uccello***That made the breeze to blow.***Che faceva soffiare la brezza!***segue >>>**Carmelo Mangano – <http://www.englishforitalians.com> – for private or academic use only.

The Rime of the Ancient Mariner**Part II****Samuel Coleridge***Traduzione Letterale***That made the breeze to blow!***Che faceva soffiare la brezza!***Nor dim nor red, like God's own head,***Né opaco né rosso, come la propria testa di Dio,***The glorious Sun uprist:****= uprose***Il glorioso Sole sorse:***Then all averred, I had killed the bird***Allora tutti asserirono, (che) io avevo ucciso l'uccello***That brought the fog and mist.***Che portava la nebbia e la foschia.***'Twas right,' said they, such birds to slay****= it was***'E' stato giusto,' dissero loro, uccidere tali uccelli***That bring the fog and mist.***Che portano la nebbia e la foschia.***The fair breeze blew, the white foam flew,***La bella brezza soffiava, la bianca spuma scorreva,***The furrow followed free:***La scia seguiva liberamente:***We were the first that ever burst***Noi eravamo i primi che mai comparissero***Into that silent sea.***In quel silenzioso mare***segue >>>**Carmelo Mangano – <http://www.englishforitalians.com> – for private or academic use only.

The Rime of the Ancient Mariner**Part II****Samuel Coleridge***Traduzione Letterale***'Twas sad as sad could be;***Era triste come triste poteva essere;***And we did speak only to break****= spoke***E noi parlavamo soltanto per rompere***The silence of the sea!***Il silenzio del mare!***All in a hot and copper sky,****copper = rame***Tutto in un cielo caldo e ramato,***The bloody Sun, at noon,***Il Sole (rosso) sanguigno, a mezzogiorno,***Right up above the mast did stand,****= stood***Proprio su, sull'albero maestro stava,***No bigger than the Moon.***Non più grande della Luna.***Day after day, day after day,***Giorno dopo giorno, giorno dopo giorno,***We stuck, nor breath nor motion;****stuck = incollati, attaccati***Rimanemmo immobili, né un alito (di vento) né un movimento***As idle as a painted ship***Così oziosi (inerti) come una nave dipinta***Upon a painted ocean.***Su un oceano dipinto.***segue >>>**Carmelo Mangano – <http://www.englishforitalians.com> – for private or academic use only.

The Rime of the Ancient Mariner**Part II****Samuel Coleridge***Traduzione Letterale***And all the boards did shrink;***E tutte le tavole (della nave) si contraevano;***= shrank***...(per l'eccessivo calore)***Water, water, every where,***Acqua, acqua, da tutte le parti,***Nor any drop to drink.***E non una goccia da bere.***The very deep did rot: O Christ!***Lo stesso mare marciva: O Cristo!***= rotted****That ever this should be!***Che questo mai potesse essere!**...potesse succedere***Yea, slimy things did crawl with legs***Sì, viscide cose (creature) strisciavano con gambe***= crawled****Upon the slimy sea.***Sul mare viscido.***About, about, in reel and rout***Attorno, attorno, in vortice e tumulto***The death-fires danced at night;***I fuochi fatui danzavano la notte;**lett. I fuochi della morte***The water, like a witch's oils,***L'acqua, come gli oli di una strega,**...le pozioni di una strega***Burnt green, and blue and white.***Bruciavano verdi, e blu e bianchi.***segue >>>**Carmelo Mangano – <http://www.englishforitalians.com> – for private or academic use only.

The Rime of the Ancient Mariner**Part II****Samuel Coleridge***Traduzione Letterale**Dello spirito che ci affliggeva così:***Nine fathom deep he had followed us** **fathom = 183 cm***A nove braccia profondo (di profondità) ci aveva seguiti***From the land of mist and snow.***Dalla terra della foschia e (della) neve.***And every tongue, through utter drought,***Ed ogni lingua, per la tremenda arsura,***Was withered at the root;***Era seccata (fino) alla radice;***We could not speak, no more than if***Non potevamo parlare, non più che se ... come se***We had been choked with soot.***Fossimo stati soffocati dalla fuliggine.***Ah! well a-day! what evil looks***Ah! ahimè! che cattivi sguardi***Had I from old and young!***Ebbi da vecchi e giovani!***About my neck was hung.***Attorno al mio collo fu appeso.*

Hello!

Con il mio lavoro di traduzione ti sto aiutando con i tuoi studi.

Sul mio sito www.englishforitalians.com troverai oltre 100 traduzioni di poesie e brani letterari inglesi, che puoi scaricare **gratuitamente**.

Aiutami a far conoscere il mio **Corso di Inglese**, frutto di molti anni di lavoro, e specificamente scritto per studenti italiani.

Grazie,

Carmelo Mangano

carmelo.mangano@gmail.com

Corso di Inglese "English for Italians"

Un **DVD** con 18 ore di registrazioni in **mp3**

30 Units in formato **PDF** (750 pag.)

Prezzo: **35 euro** (spese di spedizione incluse)

Per vedere le modalità di pagamento e scaricare gratuitamente le prime 10 Units del Corso visita il mio sito:

www.englishforitalians.com

Se hai bisogno della traduzione di una poesia non presente nel sito, [contattami](#),

cercherò di accontentarti.

carmelo.mangano@gmail.com